Hartog Dr. J.
c/o Openbare Leeszaal.

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo
na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 228
Subscripcion: *f.* 2.— pa tuna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 Aruba, April 9, 1965 No. 164

RUBA 10 ... NED ANTILLEN 3 CENT

Balor di Papiamento.

(*pa: F.H. Oduber*)

Ultimamente Inspector di Ensenjanza, Sr. Sprockel, a hala atencion pa nos lenga vernaculo Papiamento, durante un charla cu el a tene na Aruba. Entre otro Sr. Sprockel a bisa cu maestronan di school mester considera Papiamento como un instrumento indispensable pa nan trabau di educacion di nos juventud Antiyano. Pa comprende e alma di nos juventud mester por papia i comprende e idioma cu e juventud ta usa. I esaki, no necesariamente. mester bira un obligacion imponé door di Gobierno, si maestronan mes reconoce esaki como un deber moral, cu nan trabau ta trece cuné.

Si nos a comprende Sr. Sprockel bon, e ta proponé pa tur "educador" di nos pueblo sinja domina Papiamento. Nos ta agrega cu podiser Gobierno di Antiyas diser Gobie mo di Antiyas te hasta por exigi pa tur maestro di scool por domina papiamento.

P e r o, n o s t a ripiti, podiser e maestronan di scool mes, por reconocé cu esaki ta un deber moral di nan pa cu e juventud cu nan mester educa.

Pero, si situacion t'asina, cu lo pasa hopi trabau pa logra cu tur nos educadornan ta domina Papiamento. especial esunnan di origen Hulandes Europeo, anto simplemente no ta keda otro remedio cu haci esaki obligatorio. Por ehempel den forma di un diploma di Papiamento cu toer nos educadornan mester hanja promé cu permiti nan duna ensenjanza na scoolnan den Antiyas. No ta por nada cada Pader Dominicano cu ta bin Antiyas pa di promé biaha, na Hulanda caba, ta hanja un conocimiento basico di Papiamento prome cu nan llega Antiyas.

E balor di Papiamento na nos scoolnan ta uno pues di comunicacion. Nos por bisa e balor esencial di tur idioma ta cu dos hende por comunica cu otro. Si nos comprende esaki anto mester admiti cu special muchanan chiquito di edad di 5 pa diez anja ta pasa un tempu horribel ora nan yega fresco scool i mesora worde enfrenta cu un idioma stranjero.

Tin maestro di scool Antiyano cu awor ta puntra nan mes con ta posibel cu nan mes un tempu por a sinja Hulandes na scool mientras nan maestro no tabata sabi njun palabra papiamento.

I mesun Antiyanonan, maestro di scool, ta bisa cu nan por duna ensenjanza adecuado na muchanan chiquito solamente pasobra nan sa Papiamento. I con tog. por logra cu nos juventud ta sinja Hulandes, un idioma stranjo, ta un milagro pa nan. I aki nos ta hanja

Cont. pag 11



E embahador di Belgica na Hulanda, S.E. Francois Xavier, algun dia pasa a condecora senjor Slegers, kende a jega di salba bida di 84 belgicano durante e dificultadnan cu tabatin na Congo. Sr. Slegers cu peliger pa su propio bida, den territorionan di enemigonan a stuur un truck transportando e personanan aki pa lugarnan na unda nan por a busca refugio. Ariba e portret na drechi sr. Slegers.



EXPOSICION DI MONOCOLARISMO DI PADU

Actualmente Padu Lampe (alias Padu del Caribe) un dje artistanan local mas talentoso, kende ta pintor, musico, compositor, autor di buki etc., tin un exposicion di cuadros den lobby di Aruba Caribbean Hotel & Casino.

Aki Padu ta duna un definicion di su artenan: Monocolor-ism y Colorama-ism., un exhibicion di pinturanan den estilo realistico.

Esaki ta un bon chens pa obtene un bunita cuadro pa bo cas, pues e exposicion no ta solamente pa estranheronan y turistanan.

(Cont. di pag. 1)

BALOR DI PAPIAMENTO

nos den e situacion cu al fin al cabo, aunque Hulandes ta ampliamente conoci, su nivel na Antiyas no ta halto. Y cu finalmente ni Hulandes ni Papiamento tin un nivel mucho halto.

E balor di Papiamento ademas ta uno den e categoria di identidad. Si e aprecio pa papiamento bira algo berdadero, anto tin hopi caminda nobo ta habri pa nos. Es decir, nos fortaleza como un pueblo Antiyano por bira realidad. Propaganda pa Papiamento no ta nacionalismo falso, sino un elemento esencial pa haci Antiyas bira su mes i su propio cara.

Ernesto Juan Fonfrias, autor Portorikenjo, den su ensaya titulá "Mística y Realidad del Lenguaje" ta bisa : "El pueblo que no tiene **lengua propia, es un remedo de pueblo. Es un pueblo de** feria, puesto en la encrucijada de todos los compradores.......

Los pueblos sin idioma no tienen salidas airosas para ninguno de sus problemas."

Cu nos autoridadnan no a comprende esaki ta stranjo

Propaga i privilegia Papiamento no ta nifica exclui tur otro idioma. E ta nifica: llena nos bida cu lgo cu ta di nos. I mester llega e ora ey un tempo cu nos no tin nodi di ta e "Antiyano galante" cu ta papia Hulandes, pasobra su audiencia ta consisti di Hulandesnan cu tin mas di un "siglo" na Antiyas, pero nunca a sinja nos idioma vernaculo.